

外展活動與長者們共慶新春

堂區「新春嘉年華 - 表演組」及「探訪組」會在一月卅一日晚上六時至七時，到「華埠護理中心」,地址：9539-102A Ave. 探訪，表演節目有醒獅,太極及歌舞，並致送禮物，與長者們共慶「牛」年。

歡迎教友參與 活動。參加者請在當日下午六時前到達「華埠護理中心」與長者們同樂。詳情可聯絡堂區辦事處。



Celebrate Chinese New Year with Seniors

The “Chinese New Year Carnival – Performance Group” and the “Visitation Group” of our Parish will visit the seniors at the Chinatown Care Centre located at 9539-102A Ave. on January 31,2009 from 6pm-7pm. They will perform Lion Dance, Tai Chi, dancing & distribute gift packs to the seniors to celebrate the Year of the Ox.

Parishioners are most welcome to join this activity. Just show up at the Chinatown Care Centre on January 31 shortly before 6 pm. For more information, please contact General Office of our Parish.

青少年羽毛球學習班

2009 堂區青少年羽毛球學習班將於二月一日(星期日)開班，分初班及高班，歡迎 8-18 歲青少年參加，每班限額班十二名，先到先得，請向詢問處報名或查詢。

日期：二零零九年二月一日(星期日)

時間：下午十二時三十分至二時三十分時

初班 12 歲以下 - 12:30 to 1:30 pm.

高班 13-18 歲 - 1:30 to 2:30 pm.

地點：堂區大禮堂

費用：14 堂 \$70(教友) \$84(非教友)

THOUGHT FOR THE WEEK

“Trails, temptations, disappointments — all these are helps instead of hinderances, if one uses them rightly. They not only test the fiber of character but strengthen it. Every conquering temptation represents a new fund of moral energy. Every trial endured and weathered in the right spirit makes a soul nobler and stronger than it was before”

~James Buckham~



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂
Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

二零零九年一月十一日 January 11, 2009

主受洗節

『我以水洗你們，祂卻要以聖神洗你們。』

深切鳴謝

隨著耶穌受洗紀念日，教會禮儀年中的聖誕期已告完結，在這聖誕期中，堂區各組織均能在不同的崗位上，非常賣力地完成各項工作，使整個聖誕期充滿過節的隆重氣氛，謹此深切鳴謝，並祈求上主予以百倍降福和回報。

在新的一年裏，我們仍希望大家多點努力彼此認識，互相讚賞和鼓勵那些為愛護團體而奉獻時間、才幹、金錢的教友，在不同意見和磨擦考驗中，彼此均能忍讓尊重，務求達至共融互愛，以言行表徵對天主對別人真心愛護的目的。我們既是一個信仰團體，祈禱和靈修應是在我們一切事務上，因為遠離上主，沒有祂的祝福，萬事皆無價值可言。美善的禮儀生活，引人向天主讚頌歌唱，發揚生活實踐的研經運動和參加各種的祈禱靈修活動等，應是我們這一年裏所不能忽視的工作。

「天福滿盈賀牛年」下週隆重舉行
省督伉儷親臨主持
十週年紀念開幕儀式

引頸以待的「天福滿盈賀牛年」新春嘉年華，將於下星期六(一月十七日)及星期日(一月十八日)，隆重舉行。

今年是籌辦新春嘉年華十週年紀念，亞省省督林佐民伉儷(Lieutenant Governor of Alberta, the Honorable Norman Kwong and Her Honor Mary Kwong)，及三級政府代表將親臨主持開幕儀式。新春嘉年華代言人 Sandy Lai 亦應邀出席當天 Global TV 早晨節目專訪，簡介本年新春嘉年華的特色。

為慶祝十週年紀念，一項應節的家庭競技比賽「天恩十載笑騎騎」騎牛牛比賽將於首天的「天福滿盈賀牛年」舉行，歡迎公眾參與；一群舞技精湛的小朋友更會大展牛仔舞的技巧；此外，「尋找迷途小牛」大行動有獎遊戲、港式街頭小食、家鄉賀年食品等繼續與大眾見面；而在瀏覽各類時尚精品攤位之時，亦有機會獲得足金金牛。

另外，特別為十週年而設的有獎遊戲「天長地久轉乾坤」，將於新春嘉年華首天(即十七日)晚上七時舉行，歡迎過去十年一直支持及參與新春嘉年華的兄弟姐妹及公眾參與。

Lieutenant Governor the Honourable
Norman Kwong
And Her Honour Mary Kwong
will officiate CNYC Opening

Chinese New Year Carnival 2009 is almost here! It will be held next Saturday January 17 and Sunday January 18.

The Lieutenant Governor of Alberta, the Honourable Norman Kwong and Her Honour Mary Kwong and other dignitaries will officiate the opening of the 10th Anniversary CNYC at 11:00 a.m. Our own Sandy Lai has been invited to an interview with Global TV at 8:40 a.m. on January 17 to promote CNYC.

You will not want to miss this once a year special Hong Kong style Chinese food and novelty shopping. Enjoy exciting performance and don't forget to enter the "Search for the Lost Oxen" game for a chance to win fabulous prizes. Have you entered the "Family Fun Rodeo Contest" with your kid or grandchild? Buy a super-valued "Fortune Bag" and you may even win a miniature gold ox.

As a token of appreciation for your support of CNYC over the last ten years, we will have a special 10th Anniversary fun game and a Cake Cutting Ceremony at 7 p.m. on Saturday January 17. All are welcome.

The Gift of Plenary Indulgence ...

A reminder from Father Paul Kavanagh in the Liturgy Office: Please note that for Masses on the weekend of January 24-25, some changes to liturgy will be required to enable the faithful to benefit from the gift of a Plenary Indulgence granted during this Jubilee Year of the 2000th anniversary of the birth of St Paul the Apostle. In the Archdiocese of Edmonton, Archbishop Smith has decreed that:

A Plenary Indulgence will be granted to each and every member of the faithful under the usual conditions (sacramental Confession, Eucharistic Communion and prayers for the Supreme Pontiff's intentions, in a spirit of total detachment from any inclination to sin), on the Third Sunday of Ordinary Time, by their devout participation at a Mass celebrated in honour of the Feast of the Conversion of St Paul.

Each parish community in the Archdiocese should celebrate at least one Mass on the weekend of January 24-25 according to the formula for the Feast of the Conversion of St. Paul with its proper texts from the Roman Missal and using the Preface Apostles I or II.

It would be good to inform your lectors that the readings that weekend come from the Lectionary for Weekdays, Vol. A, (no. 519). The second reading comes from the Third Sunday of Ordinary Time, and you may need to photocopy this reading, from the Sunday Lectionary (red), and insert it into the Weekday Lectionary (green). If your parish makes use of the Book of the Gospels, you would need to insert the Gospel reading into the Book of the Gospels. Copies of Archbishop Smith's **Decree and Instruction to Clergy** can be found on the Liturgy Office webpage at <http://edmontoncatholic->

常年期第一週讀經、福音章節
1st Week of the Year Daily Reading

主日 S	依 Is 55:1-11; 谷 Mk 1:7-11	若一 I Jn 5:1-9;
一 M	希 Heb 1:1-6; 谷 Mk 1:14-20	
二 T	希 Heb 2:5-12; 谷 Mk 1:21-28	
三 W	希 Heb 2:14-18; 谷 Mk 1:29-39	
四 T	希 Heb 3:7-14; 谷 Mk 1:40-45	
五 F	希 Heb 4:1-5,11; 谷 Mk 2:1-12	
六 S	希 Heb 4:12-16; 谷 Mk 2:13-17	

Sunday Collection

主日彌撒捐獻

二零零九年一月一、四日
January 1 and 4, 2009

新年捐獻	
New Year Collection	\$3,381.25
主日捐獻	
Sunday Collection	\$2,285.75
特別捐獻	
Special Offering	\$ 90.00
建堂基本金	
Building Fund	\$2,322.10
食物庫捐獻	
Food Bank	\$ 145.00